

## برخی معادل‌ها و شکل‌های نوشتاری پیشنهادی غیر تخصصی

**نکته ۱:** موارد مطرح شده برای نحوه نگارش اصطلاحات و معادل‌های مختلف فقط برای نگارش مقاله‌های علمی پژوهشی پیشنهاد می‌شوند در غیر این صورت بسیاری از نکات مطرح شده در جدول زیر ممکن است برای نوشتن متون ادبی، کوتاه‌نوشت‌های غیر تخصصی، دل‌نوشت‌ها، سرایش شعر به سبک‌های مختلف، متون سخنرانی، رمان‌ها و ... احتمالاً به کار روند و حتی در برخی موارد، کاربرد معادل‌های ستون راست باعث زیبایی متن نیز شوند.

**نکته ۲:** اصل بر درست‌نویسی است، اصل بر رساندن معنا و مفهوم به‌طور صحیح به مخاطب است؛ اما در شرایط برابر که هر دو شکل نوشتن یک معادل از نظر معنایی و مفهومی در یک سطح قرار دارند، به نظر نگارنده این سطور، باید اصل بر زیانویسی و یا زیبا به نظر رسیدن نوشتار و همچنین بر روان و آسان خواندن اصطلاح، گذاشت. مثلاً:  
با اینکه اصل بر جدانویسی و نیم‌فاصله نوشتن کلمات ترکیبی است ولی آنها زیباتر از آنها است. ارزشمند از ارزش‌مند چشم‌نوازتر است.

یا فصل‌نامه‌ی ... به هیچ وجه از نظر زیبایی‌شناختی چهره و جلوه خوبی ندارد و اگر بنویسیم فصل‌نامه سلامت روان کودک، هیچ خواننده‌ای در خوانش این عبارت با مشکل مواجه نمی‌شود یعنی به مفهوم و معنای آن صدمه‌ای وارد نشده است و از سویی دیگر از نظر زیبایی‌شناختی نیز چشم‌خواننده با آن رفیق‌تر است. (حداقل من از این پسوند ی خوشم نمی‌آید). حالا اگر خیلی اصرار دارید می‌توانید با علامت ء (همان ی کوچک شده است) در بالای آخرین حرف کلمه مورد نظر بنویسید مانند: مدرسه ء نصرت. (البته تأکید می‌کنم که در این نشریه حتی درج علامت ء بالای هیچ کلمه‌ای مجاز نیست).

معادل‌های بهتر / یا زیباتر و چشم‌نوازتر	معادل‌ها و شکل‌های نوشتاری که بهتر است به کار نروند (ولی الزاماً نادرست نیستند)
سازش یافتگی، سازش یافته	سازگاری، سازگار
سازش نیافتگی، سازش نیافتگی	ناسازگاری، ناسازگار
انتخاب می‌شود	انتخاب می‌گردد:
است (یا هست، بسته به متن)	می‌باشد /
هستند	می‌باشند
نیست / نیستند	نمی‌باشد / نمی‌باشند
پژوهش	تحقیق
پژوهشگر	محقق

پژوهش‌ها	تحقیقات
پژوهشگران	محققان
اشاره کرد	اشاره نمود
فراهم می‌کند	فراهم می‌سازد
مطرح می‌کند	مطرح می‌سازد
انجام شده است	صورت گرفته است
بیان کرد	بیان نمود
شرکت کرده است	شرکت نموده است
تغییر نمی‌کند	تغییر نمی‌یابد
ارائه می‌شود	ارائه می‌گردد
انجام می‌شود	صورت می‌گیرد
انجام شده است	صورت گرفته است
فراهم کرد.	فراهم ساخت
انجام شد/ انجام شود	صورت پذیرفت یا گرفت/ صورت پذیرد
بخش یکم (یا نخست)، دوم، سوم و ... توجه داشته باشید اول با ثانی و ثالث و ... همسو است نه دوم و سوم و ...	بخش اول، دوم، سوم ...
می‌تواند کمک کند	می‌تواند یاری رساند
تجربه کنند	تجربه نمایند
مهار/مهارگیری	کنترل (با گروه کنترل به معنای گروه گواه اشتباه نشود)
ارزشمند	ارزشمند

آن‌ها	آنها
درگیر شدن	مشارکت کردن
رویکرد	روی آورد
سبب می‌گردد	سبب می‌شود
تامین	تأمین
تأثیر	تأثیر
موثر	مؤثر
یاس (منظور نام گل نیست)	یأس
فراهم می‌سازند	فراهم می‌کنند
انجام گردید	انجام شد
دریافت ننمود	دریافت نکرد
انجام گرفت	انجام شد
تشکر می‌نماییم	تشکر می‌کنیم
صورت گرفت	انجام شد
تعریف می‌گردد	تعریف می‌شود
تحقیقی صورت نگرفته است	پژوهشی انجام نشده است
رویکرد	روی آورد
انجام گرفت	انجام شد
صورت گرفته است	انجام شده است
هم‌چنین	همچنین
آن‌ها	آنها
انجام گیرد	انجام شود

تغییر یافته است	تغییر کرده است
ناکامی	کام‌نایافتگی
استفاده نمایند	استفاده کنند
خودپنداره	خودپنداشت
عزت نفس	حرمت خود
اعتماد به نفس	اعتماد به خود
انجام گرفت	انجام شد
صورت نگرفت	انجام نشد
انتخاب گردید	انتخاب شد
انجام گردید	انجام شد
مورد تحلیل قرار گرفت	تحلیل شد
مساله	مسئله
جرات	جرئت
تاثیر	تأثیر
موثر	مؤثر
مؤلفه	مؤلفه
آغاز گشت	آغاز شد
می‌بایست	باید
مرتفع سازد	برطرف کند
درگیر شدن	مشارکت کردن
مانند: کودک بیشتر درگیر کارهای گروهی می‌شود)	کودک بیشتر در کارهای گروهی مشارکت می‌کند
گوشزد کردن	یادآوری کردن، تذکر دادن

می‌دهد (بهبود می‌دهد؛ ارتقا می‌دهد)	می‌بخشد (مانند بهبود می‌بخشد؛ ارتقا می‌بخشد)
گویه	آیتم
فرایند	فرآیند
قرار گرفت (مورد مطالعه قرار گرفت یا مطالعه شد)	واقع گردید (مانند مورد مطالعه واقع گردید)
فهرست	لیست
زیادی، فراوانی (تأثیر زیادی)	بسزایی (مثلاً تأثیر بسزایی)
ارتقا دهد/ بهبود دهد	ارتقا ببخشد/ بهبود ببخشد